

Deutsch

Wichtige Gebrauchsanweisung/ Bitte vor dem Einsatz des Instrumentes lesen!!!

Mit dem Erwerb dieser Instrumente haben Sie sich für qualitativ hochwertige Produkte aus deutscher Produktion entschieden. Um deren Funktion und Sicherheit auf lange Zeit sicherzustellen sind die folgenden Punkte zu beachten.

Ersteinsatz neuer Instrumente

Alle Instrumente der Firma **DUFNER INSTRUMENTE GMBH** werden unsteril ausgeliefert und müssen vom Anwender vor Gebrauch gereinigt und sterilisiert werden.

Ausgenommen davon sind alle Instrumente, die mit dem Vermerk "steril" gekennzeichnet sind.

Sterilisation

Alle Instrumente mit dieser Gebrauchsinformation können in Autoklaven sterilisiert werden. Plasmasterilisation, Gammasterilisation und Heißluftsterilisation ist bei Instrumenten mit Kunststoffteilen nicht zulässig, da dabei der Kunststoff zerstört wird.

Sicherheitskontrolle

Vor jedem Einsatz sollten Sie die Instrumente einer Sichtprüfung unterziehen. Achten Sie dabei auf Risse, Brüche oder mechanische Fehlfunktionen. Beachten Sie dabei vor allem Fehler an kritischen Stellen, wie Spitzen, Schneiden, Schlüsse, Sperrn und allen beweglichen Teile.

MICASEPT-Instrumente

MICASEPT-Instrumente müssen nach spätestens 2-jähriger Nutzungsdauer von DUFNER auf Dichtigkeit überprüft werden.

Instrumentenreinigung und -pflege

Nach dem Gebrauch sind die Instrumente **umgehend** gründlich zu reinigen und zu desinfizieren. Dabei sollten Sie auf kritische Bereiche wie Sperrn, Schlüsse, Schlitz- und andere schwer zugängliche Stellen besonders achten (siehe auch Ultraschallreinigung!!!).

Zerlegbare Instrumente müssen prinzipiell in zerlegtem Zustand gereinigt werden.

Ultraschallreinigung:

Die Ultraschallreinigung ist der maschinellen Reinigung vorzuziehen. Gerade für die empfindlichen Endoskopieinstrumente ist dieses Verfahren besonders geeignet.

- Die Instrumente müssen bei der Reinigung vollständig von der Reinigungslösung bedeckt sein
- Die Reinigungszeit sollte wenigstens 3 Minuten bei einer Frequenz von mindestens 35 KHz betragen
- maschinell, am besten mit vollentsalztem Wasser, gespült werden

Bei **minimal invasiven, insbesondere Micasept-Instrumenten** sind die beweglichen Maulteilspitzen ausreichend im Ultraschallbad zu reinigen. Hierbei soll während der Reinigung das Maulteil mehrmals geöffnet und geschlossen werden. Wird dies bei MICASEPT-Instrumenten nicht unmittelbar nach der Operation durchgeführt, können sich Rückstände im vorderen Maulbereich festsetzen und ein korrektes Funktionieren der Dichtung verhindern.

Beachten Sie unbedingt die Angaben des Ultraschall-Geräteherstellers!

Im Anschluß an die Reinigung und Spülung der Instrumente müssen diese umgehend getrocknet werden.

Behandeln Sie alle Instrumente **nach** jeder Reinigung und **vor** der Sterilisation mit einem geeigneten und physiologisch unbedenklichem Öl.

Achten Sie bitte auch hier wieder auf die besondere Pflege der kritischen Bereiche!

Handhabung

Behandeln Sie chirurgische Instrumente stets mit der notwendigen Sorgfalt. Treffen Sie Maßnahmen zum Schutz vor Beschädigung bei Transport, Reinigung, Pflege, Sterilisation und Lagerung.

Bringen Sie die Instrumente nicht mit aggressiven Stoffen in Berührung, da dies zu Rostbildung und Beeinträchtigung der Funktion bis hin zur vollständigen Unbrauchbarkeit der Instrumente führen kann.

Dies gilt ganz besonders bei Einsatz von Säuren oder scharfen Reinigungsmitteln.

 **Achten Sie auf die Angaben der Reinigungs- und Desinfektionsmittelhersteller!!!**

Lagerung

Die Instrumente sollten trocken gelagert werden - nicht in Metallbehältern (außer Edelstahl- oder Aluminiumbehältern). Direkte Sonneneinstrahlung ist zu vermeiden.

Unsachgemäßer Umgang mit Instrumenten, die von uns geliefert wurden, führt zum Ausschluß jeglicher Garantieansprüche!

English

Important using information/ please read carefully before start using the instrument!!!

Gaining this instrument you decided for a product of highest quality made in Germany. In order to secure its function and security during a long time please pay attention to following articles.

First using of new instruments

All instruments from **Dufner Instrumente GmbH** will be delivered unsteril and must be cleaned and sterilized from the user before using, exceptionally all instruments, marked with "steril".

Sterilization

All instruments concerning this using information can be autoclaved. Plasma, gamma and steam sterilization is not allowed for instruments with plastic parts, as the plastic will be destroyed.

Safety control

Before every using of the instrument a visible control should be made. Please pay attention to scratches, breakings or mechanical malfunctions. Please see especially mistakes on critical places, as tips, cuttings, ends, ratchet and all movable parts.

MICASEPT-Instruments

The sealing of the MICASEPT instruments must be controlled from DUFNER at latest after two years.

Cleaning and Care of the instruments

After using, the instruments should be cleaned and disinfected immediately. On this way you should pay attention to critical parts as ratchet, cuttings, slits and other places which are difficult to reach (please see ultrasound cleaning).

On this way you should pay attention on critical parts as ratchet, cuttings, slits and other places which are difficult to reach.

Dismantable instruments must be cleaned in principal in dismantled condition.

After cleaning and rinsing of the instruments they must be dried immediately.

All instruments must be treated with suitable and physiological uncritical oil **after** every cleaning and **before** sterilization. Please again, pay attention to the special care of the critical places.

Ultrasound cleaning:

The ultrasound cleaning is to prefer to the mechanical cleaning. Especially for the sensitive endoscopy instruments this procedure is particularly suitable.

- the instruments have to be covered complete by the cleaning liquid during the cleaning procedure
- the cleaning time should be at least 3 minutes with a frequency of 35 KHz
- the instruments have to be rinsed thoroughly manual or mechanical, the best would be rinsing with water complete free of salt

On minimal invasive instruments, especially MICASEPT instruments the movable jaw tips must be cleaned sufficient in ultrasound. During cleaning procedure the jaw part should be closed and opened several times. If this will be done immediately after operation, there could be residues in the front part of the jaws and correct functioning of the sealing could be avoided.


Pay attention to the instructions of the ultrasound unit manufacturer!

Handling

Handle your instruments always with the necessary care. Take steps for protection against damage during transport, cleaning, care, sterilization and storage.

Do not contact your instruments with aggressive materials, as this could lead to rust forming and injury of the functions until complete uselessness of the instruments.

This is especially valid for using of acids or burning detergents.

 **Please pay attention to the instructions of the detergent and disinfectant manufacturers!**

Storage

All instruments should be stored dry – not in metal boxes (exceptionally refined steel or aluminium boxes). Please avoid direct sun irradiation.

Improper handling of the instruments, delivered from Dufner Instrumente GmbH, leads to exclusion of all warranty claims!

Symbolerklärung/Sign description:

 **Unbedingt beachten/Absolutely take notice**

**Wichtige
Gebrauchsanweisung
für
DUFNER[®] Instrumente**

**Important
using direction
for
DUFNER[®] instruments**

**DUFNER - wir bieten, was Sie brauchen:
Innovation, Sicherheit, Service.**

**Dufner - we offer, what you need:
Innovation, reliablitiy, service.**

Serviceadresse:

DUFNER
Instrumente GmbH
Fabrik ärztlicher Instrumente
Medizintechnik
Postfach 4149
D-78506 Tuttlingen
Telefon (074 61) 36 97
Telefax (074 61) 7 94 19

